

MA420 (it_en) Istruzioni di utilizzo

Pinza a crimpare CT-CP

MA420 (it_en) Operating instructions

Crimping pliers CT-CP

Indice

Avvertenze di sicurezza.....	2
Panoramica delle caratteristiche.....	3
Sostituzione dell'inserto di crimpatura.....	4
Crimpatura	5
Rilascio prematuro.....	7

Content

Safety Instructions.....	2
Features overview.....	3
Change of crimping die set.....	4
Crimping.....	5
Premature release.....	7

CT-CP



Tipo Type	N. d'ordine Order No.	Sezione del conduttore Conductor cross section (mm²)	AWG	Descrizione Description
CT-CP	33.3930			Pinza per crimpare/Crimping pliers
CT-I-CP-4	33.3931	2.5 – 4	14 – 12	Inserto/Crimping die
CT-I-CP-6	33.3932	6	10	
CT-I-CP-10	33.3933	10	8	

i Nota:
Per assistenza e manutenzione, fare riferimento alle istruzioni del produttore, www.wezag.de

i Note:
For service and maintenance, consider manufacturer information, www.wezag.de

Avvertenze di sicurezza

Utilizzare esclusivamente le parti e gli utensili indicati da Stäubli. Rispettare sempre le procedure qui descritte per la preparazione e il montaggio, poiché in caso contrario non potranno essere garantiti né la sicurezza né il rispetto delle caratteristiche tecniche indicate. Non apportare in alcun modo modifiche al prodotto.

I connettori non prodotti da Stäubli a cui possono essere accoppiati elementi Stäubli e che, a volte, vengono anche definiti dai produttori stessi «compatibili con Stäubli», non sono conformi ai requisiti di una connessione elettrica sicura e stabile nel lungo periodo e, per motivi di sicurezza, non devono essere accoppiati a elementi Stäubli. Stäubli declina quindi ogni responsabilità nel caso in cui tali connettori non approvati da Stäubli siano accoppiati a elementi Stäubli e provochino danni di qualsivoglia natura.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) declina qualsiasi responsabilità derivante dal mancato rispetto delle presenti avvertenze.

Safety instructions

Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.



IEC 60417-6182

Installazione, competenza elettrotecnica

I prodotti possono essere montati e installati solo da esperti qualificati e formati, rispettando tutte le disposizioni di sicurezza e le norme di legge applicabili.

Installation, electrotechnical expertise

The products may be assembled and installed by electrically skilled or instructed persons duly observing all applicable safety regulations.



IEC 60417-6042

Attenzione, rischio di scossa elettrica

Lavori in assenza di tensione
Durante i lavori sugli impianti elettrici è necessario rispettare le cinque norme di sicurezza.

Una volta stabilite le parti di impianto interessate, devono essere soddisfatti, nell'ordine indicato, i seguenti cinque requisiti essenziali, a meno che non vi siano motivi importanti per discostarsene:

- isolare dall'alimentazione elettrica;
- assicurare contro la riconnessione;
- controllare l'assenza di tensione;
- mettere a terra e cortocircuitare;
- fornire protezione contro le parti sotto tensione adiacenti.

Tutte le persone coinvolte nei lavori devono essere elettricisti qualificati o persone istruite nel campo dell'elettrotecnica oppure devono agire sotto la supervisione di tali persone.

Fonte: EN 50110-1:2013 (DIN EN 50110-1, VDE 0105-1)

La protezione contro le scosse elettriche deve essere verificata anche nelle applicazioni finali.

Caution, risk of electric shock

Work in a de-energized state

Follow the five safety rules, when working on electrical installations.

After the respective electrical installations have been identified, the following five essential requirements shall be undertaken in the specified order unless there are essential reasons for doing otherwise:

- disconnect completely;
- secure against re-connection;
- verify absence of operating voltage;
- carry out grounding and short-circuiting;
- provide protection against adjacent live parts.

Any person engaged in this work activity shall be electrically skilled or instructed, or shall be supervised by such a person.

Source: EN 50110-1:2013

Protection against electric shock shall be checked in the end-use applications too.



ISO 7000-0434B

Attenzione

Prima dell'utilizzo, il connettore deve essere esaminato visivamente per escludere qualsiasi difetto esterno (in particolare dell'isolamento). In caso di dubbi sulla sicurezza dello stesso, vi chiediamo di consultare uno specialista o di sostituire il prodotto.

Caution

Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly the insulation). If there are any safety concerns, an electrically skilled person must be consulted or the connector must be replaced.



Consiglio utile

Ulteriori caratteristiche tecniche sono indicate nel catalogo del prodotto, www.staubli.com/electrica

Useful hint or tip

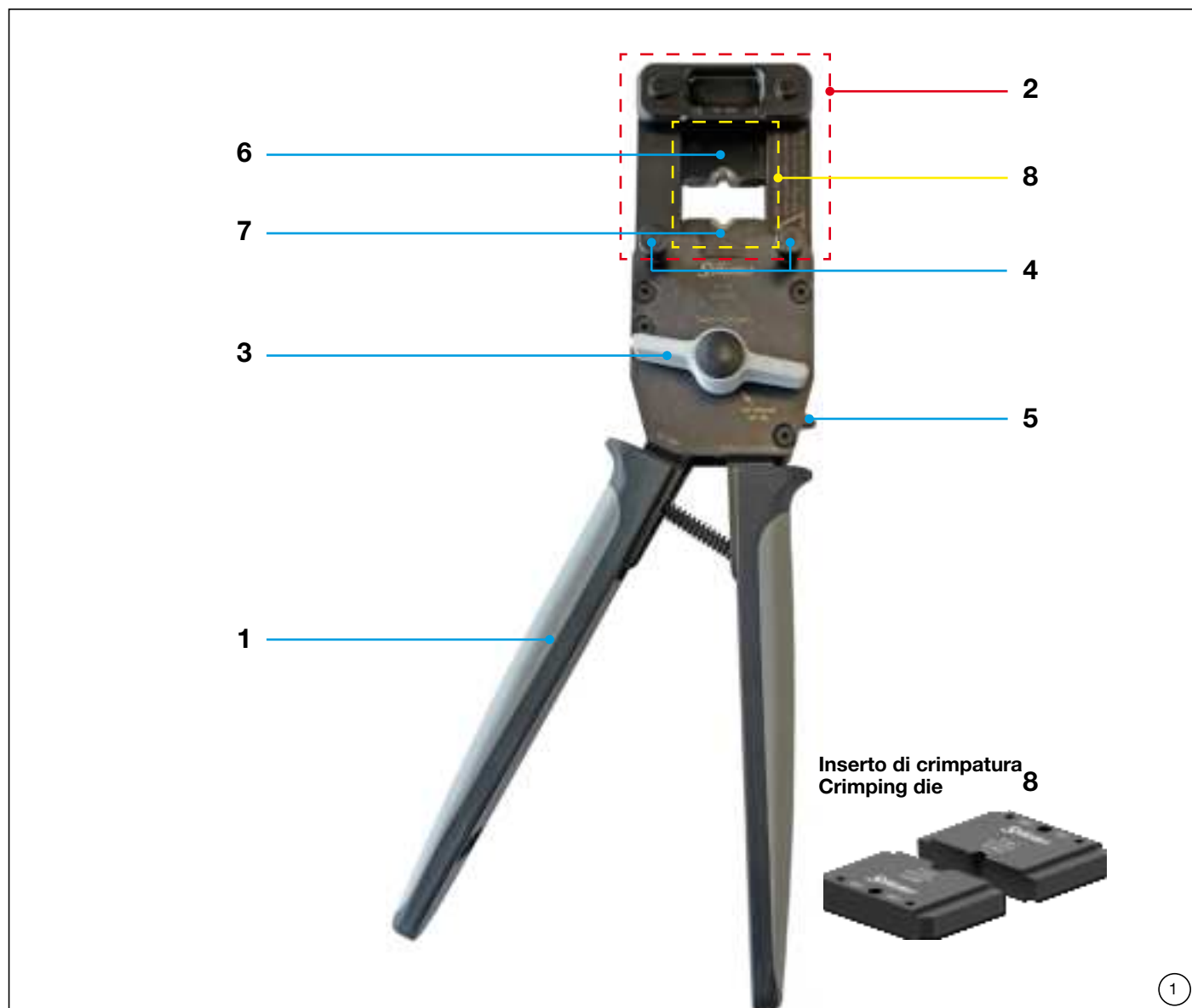
For further technical data please see the product catalog. www.staubli.com/electrica

Panoramica delle caratteristiche

L'utensile manuale consiste essenzialmente nella testa di crimpatura con un inserto di crimpatura, due bulloni di bloccaggio per la testa di crimpatura, una maniglia mobile e un meccanismo di blocco.

Features overview

The hand tool consists essentially of the crimp head with a crimp die, two locking bolts for the crimp head, a movable handle and a locking mechanism.



(ill. 1)

1. Maniglia
2. Adattatore
3. Leva di avanzamento rapido
4. Perni
5. Leva di rilascio
6. Inserto di crimpatura superiore
7. Inserto di crimpatura inferiore
8. Set di inserti di crimpatura

(ill. 1)

1. Handle
2. Adapter
3. Fast feed lever
4. Pins
5. Release lever
6. Upper crimping die
7. Lower crimping die
8. Crimping die set

Sostituzione dell'inserto di crimpatura



(ill. 2)

- Aprire l'utensile.
- Allentare i perni dell'utensile base ed estrarli fino all'arresto.

(ill. 3)

Rimuovere l'adattatore.

Change of crimping die set



(ill. 2)

- Open the tool.
- Loose the pins of the basic tool and extract them until stop.

(ill. 3)

Remove the adapter.



(ill. 4 – 7)

- Inserire l'inserto di crimpatura inferiore fino a bloccarlo in posizione.
- Inserire l'inserto di crimpatura superiore fino a bloccarlo in posizione.
- Rimontare l'adattatore sull'utensile e bloccare i perni.
- Set di inserti di crimpatura correttamente montato.



(5)



(6)

(ill. 4 – 7)

- Insert the lower crimping die until it is locked.
- Insert the upper crimping die until it is locked.
- Put the adapter on the basic tool and lock the pins.
- Correctly mounted crimping die set.



(7)

Crimpatura



(ill. 8 – 10)

- Aprire l'utensile.
- Inserire il contatto al centro della rispettiva zona di crimpatura.
- Azionare la leva di avanzamento rapido in senso antiorario fino a stringere il contatto (in alternativa premere il manico).

Crimping



(ill. 8 – 10)

- Open the tool.
- Insert contact to the center of the respective crimping zone.
- Operate the fast feed lever anticlockwise until the contact is hold (alternatively press the handles).



(ill. 11 – 12)

- Inserire il cavo.
- Agire sulle maniglie dell'utensile per effettuare la crimpatura fino a portare l'inserto di crimpatura inferiore nella posizione iniziale.



(ill. 11 – 12)

- Insert cable.
- Open and close the tool completely until the lower crimping die is in the basic position.



(ill. 13)

- Allentare i perni dell'utensile, aprire l'adattatore.
- Rimuovere il connettore crimpato.

(ill. 13)

- Loose the pins of the basic tool, open adapter.
- Remove crimped connector.

Rilascio prematuro

Versione 1:

con la leva di avanzamento rapido manuale



(ill. 14)

Spingere la leva di rilascio verso il basso e tenerla premuta.

(ill. 15)

Agire sulla leva di avanzamento rapido in senso orario fino a portare l'inserto di crimpatura inferiore nella posizione iniziale.

Versione 2:

con una chiave (se il rilascio a mano non è possibile).



(ill. 16)

Chiudere leggermente il manico fino a quando diventa possibile spingere la leva di rilascio fuori dalla struttura dentata.

(ill. 17)

Tenendo premuta la leva di rilascio, applicare la chiave e ruotare il dado in senso antiorario fino a portare l'inserto di crimpatura inferiore nella posizione iniziale.

Premature release

Version 1:

with fast feed lever by hand



(ill. 14)

Press release lever down and hold it.

(ill. 15)

Operate the fast feed lever clockwise until the lower crimping die is in the basic position.

Version 2:

by a wrench (if the release is not possible by hand).



(ill. 16)

Close the handles slightly until the release lever can be pressed down out of the teeth structure.

(ill. 17)

Keep the release lever pressed, apply the wrench and move the nut anticlockwise until the lower crimping die is in the basic position.

⚠ Attenzione

Non utilizzare il cavo crimpato in caso di rilascio prematuro! Assicurarsi che i cavi crimpati in modo scorretto siano smaltiti e non lavorati ulteriormente.

⚠ Attention

Do not use the crimped wire in case of a premature release! Pay attention that incorrect crimped wires are disposed and not processed.

Fabbricante/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG

Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical